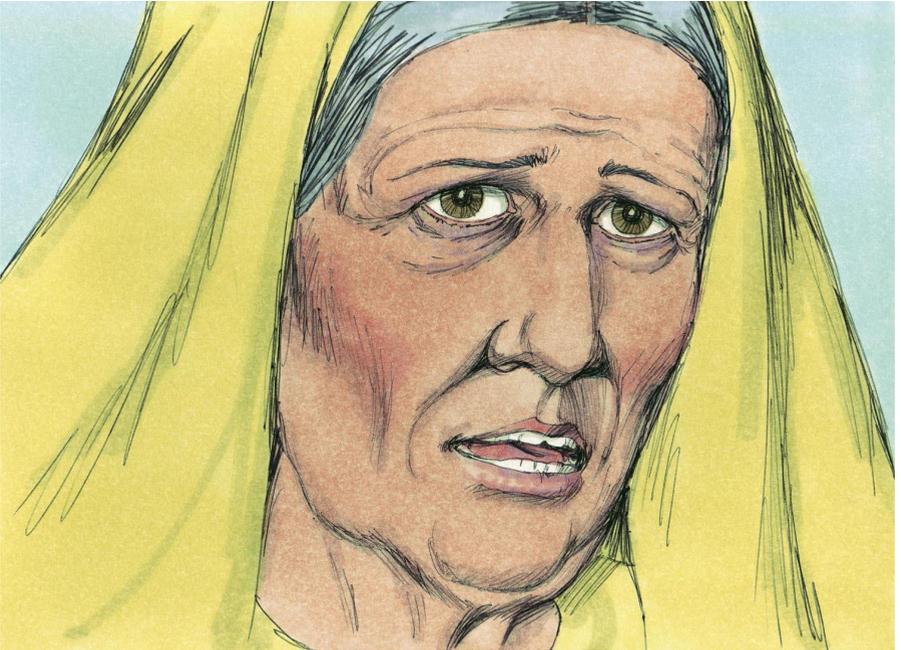


1 Noemi parlan.

1 Naomi speaks.



Quichua, Salasaca Highland, English

1 Noemi parlan.

1 Naomi speaks.

Quichua, Salasaca Highland, English
Ecuador



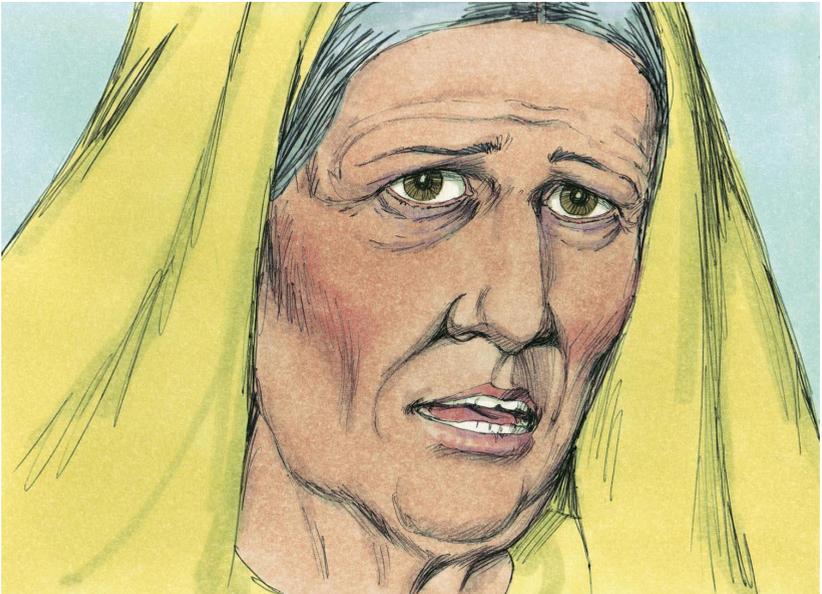
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Adapted from original without a copyright notice, *Noemi parlan..*
Licensed under CC BY 4.0.

Ñukaga Noemimi. Chi shutiga *'k'uillami'*
nin.

My name is Naomi, which means *'lovely'*.

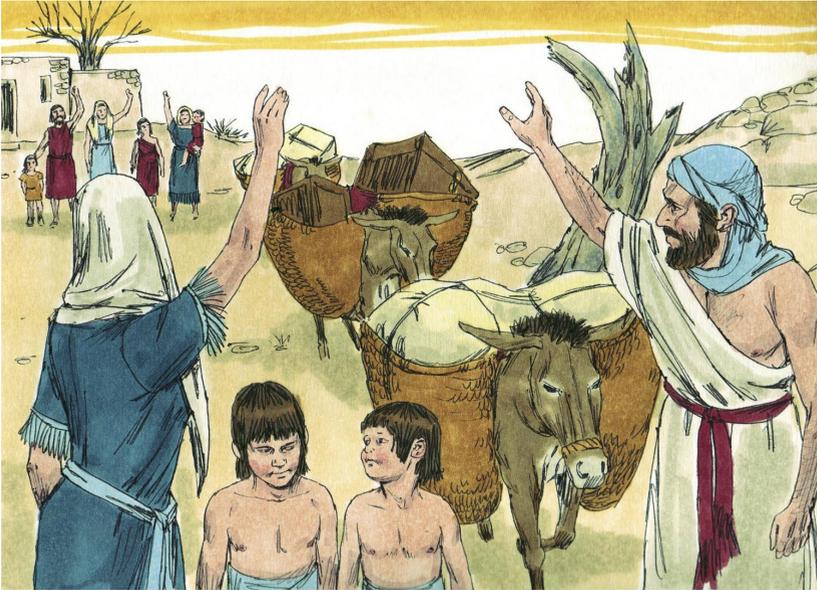


Ñukaj kusaga Elimelecmiga. Paibuj
shutiga *'Diosga Reymi'* nin.

My husband was named Elimelech which means *'God is King'*.

Belenbi kausaganchi. Belenga 'tandaj wasi' nin. Israel llaktabiga yallida yariji tiyashkamunda tanda illaga.

We lived in Bethlehem which meant 'house of bread'. But there was no bread because of the famine in Israel.



Moab-bi mikuna tiyashkamunda chi llaktamu riganchi ishki churigunan -- paigunaj shutigunaga Mahlonbish Quelionmi nin.

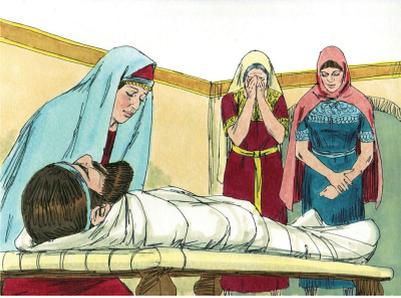
So we moved to Moab where there was food, with our two sons Mahlon and Kilion.



Moab-bi ñucaj kusa wañuga. Churiguna
moabita warmigunanmi kazaraga --
paigunaj shutigunaga Orfash shinaidi
Rutmi nin.

In Moab my husband died. My sons married Moabite
women -- Orpah and Ruth.

K'ipaga ñukaj
churiguna wañuga.



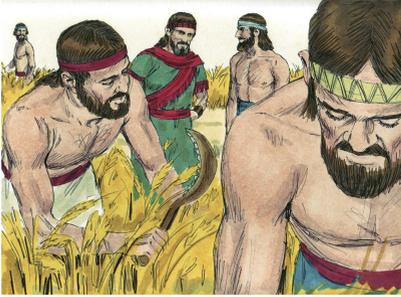
Later my sons died.

Ñukuchi kinsaga ña
viudami gaganchi.



We were now three widows.

Israelbi ña
p'ukushka granoda
japina kallarishka.



In Israel the famine ended at
last.

Chimu kausangu
ringu yuyarigani.



I knew that I would go home.

K'achungunamunga,
"Kangunaj
taitagunaj wasimu
rilla," nisha nigani.



I told my daughters-in-law,
"Just go to your fathers'
homes."

Orfaga shina riga.

Orpah did so.



Rutga ñukanmi
sakiriga. Paibuj
shutiga '*amiga*' nin.



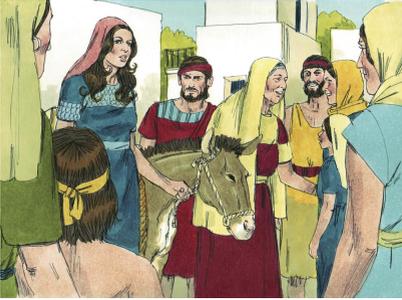
Ruth whose name means
'*friend*' wouldn't leave me.

Rutga "Kan maimu rikish ñukash chimu rishami; maibi kausakish chibi kausashami. Kambuj llaktash ñukaj llaktaminga; kambuj Diosbish ñukaj Diosminga. Maibi wañungui, chibimi ñukash wañusha, chillabidi enterrashka gashami."

She said, "Where you go, I will go; where you live I will live. Your people will be my people; your God, my God. I will die where you die and be buried where you are buried."



Ishkindi Belenmu
riki chibi kausuj-
kunaga, ¿Kaiga
Noemichu?" nisha
tapuga.



Ruth returned with me to
Bethlehem, people said, "Is
this Naomi?"

"Ñukamunga Dios
llakida kushka
Jayuk nisha
shutichinguichi,"
nisha nigani.
Chushujlla gasha
manchanai llakida
apashash Dios
llakimunda
llujshichichun
munagani.



I said, "Call me *Mara*,
because God has dealt
bitterly with me." I felt
hopeless but part of me knew
that God would remove my
bitterness.

